

SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

Julkaistu Helsingissä 14 päivänä helmikuuta 2013

14/2013

(Suomen säädöskokoelman n:o 146/2013)

Valtioneuvoston asetus

Sveitsin kanssa tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjojen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaansaattamisesta ja pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta

Annettu Helsingissä 7 päivänä helmikuuta 2013

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti säädetään Sveitsin kanssa tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjojen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain (897/2012) 2 §:n nojalla:

1 §

Suomen tasavallan ja Sveitsin valaliiton välillä Helsingissä 18 päivänä syyskuuta 2012 tehty pöytäkirja, jolla muutetaan tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi Helsingissä 16 päivänä joulukuuta 1991 tehtyä sopimusta ja pöytäkirjaa (SopS 90/1993), sellaisina kuin ne ovat muutettuna Helsingissä 19 päivänä huhtikuuta 2006 ja 22 päivänä syyskuuta 2009 tehdyillä pöytäkirjoilla (SopS 92/2006 ja 122/2010), on voimassa 3 päivästä helmikuuta 2013 niin kuin siitä on sovittu.

Eduskunta on hyväksynyt pöytäkirjan 20 päivänä marraskuuta 2012 ja tasavallan presidentti 21 päivänä joulukuuta 2012. Hyväksymistä koskevat nootit on vaihdettu 3 päivänä tammikuuta 2013.

2 §

Pöytäkirjan muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

3 §

Sveitsin kanssa tulo- ja varallisuusveroja koskevan kaksinkertaisen verotuksen välttämiseksi tehdyn sopimuksen ja pöytäkirjojen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annettu laki (897/2012) tulee voimaan 15 päivänä helmikuuta 2013. Ahvenanmaan maakuntapäivät on hyväksynyt lain voimaantulon maakunnassa.

4 §

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä helmikuuta 2013.

Helsingissä 7 päivänä helmikuuta 2013

Valtionvarainministeri *Jutta Urpilainen*

Neuvotteleva virkamies Anders Colliander

*Liite
Sopimusteksti*

**PÖYTÄKIRJA
SUOMEN TASAVALLAN JA SVEITSIN
VALALIITON VÄLILLÄ HELSINGISSÄ
16 PÄIVÄNÄ JOULUKUUTA 1991 TU-
LO- JAVARALLISUUSVEROJA KOS-
KEVAN KAKSINKERTAISEN VERO-
TUKSEN VÄLTÄMISEKSI TEHDYN
SOPIMUKSEN JA PÖYTÄKIRJAN
MUUTTAMISESTA, SELLAISENA
KUIN NE OVAT MUUTETTUNA HEL-
SINGISSÄ 19 PÄIVÄNÄ HUHTIKUUTA
2006 JA 22 PÄIVÄNÄ SYYSKUUTA 2009
TEHDYILLÄ PÖYTÄKIRJOILLA**

*Suomen tasavallan hallitus ja Sveitsin liit-
toneuvosto Federal Department of Financen
edustamana*

jotka haluavat muuttaa Helsingissä 16 päi-
vänä joulukuuta 1991 tulo- ja varallisuusvero-
ja koskevan kaksinkertaisen verotuksen vält-
tämiseksi tehtyä sopimusta ja pöytäkirjaa, sel-
laisena kuin ne ovat muutettuna Helsingissä
19 päivänä huhtikuuta 2006 ja 22 päivänä
syyskuuta 2009 tehdyillä pöytäkirjoilla (jäl-
jempänä "sopimus" ja vastaavasti "sopimuk-
sen pöytäkirja"),

ovat sopineet seuraavasta:

I ARTIKLA

1. Sopimuksen pöytäkirjan 4 kappaleen b
kohta poistetaan ja korvataan seuraavalla
kohdalla:

"b) Viittauksella "ennalta katsoen olennai-
seen" on tarkoitus määrätä mahdollisimman
laajasta tiedonvaihdesta veroasioissa ja sa-
manaikaisesti selvittää, että sopimusvaltioi-
den ei ole lupa ryhtyä "tietojen kalasteluun"
tai pyytää tietoja, jotka todennäköisesti eivät
ole olennaisia tietyn verovelvollisen veroasi-
oissa. Vaikka pyyntöä tehtäessä annettavat

**PROTOCOL
BETWEEN THE REPUBLIC OF FIN-
LAND AND THE SWISS CONFEDERA-
TION AMENDING THE AGREEMENT
FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE
TAXATION WITH RESPECT TO TAX-
ES ON INCOME AND ON
CAPITAL AND THE PROTOCOL,
SIGNED AT HELSINKI ON
DECEMBER 16, 1991, AS AMENDED
BY THE PROTOCOLS
SIGNED AT HELSINKI ON APRIL 19,
2006
AND SEPTEMBER 22, 2009**

*The Government of the Republic of Finland
and the Swiss Federal Council acting
through the Federal Department of Finance*

desiring to amend the Agreement for the
avoidance of double taxation with respect to
taxes on income and on capital and the Pro-
tocol signed at Helsinki on December 16,
1991 as amended by the Protocols signed at
Helsinki on April 19, 2006 and September
22, 2009 (hereinafter referred to as "the
Agreement" and "the Protocol to the Agree-
ment", respectively),

have agreed as follows:

ARTICLE I

1. Subparagraph b of Paragraph 4 of the
Protocol to the Agreement shall be deleted
and replaced by the following subparagraph:

"b) The reference to "foreseeable rele-
vance" is intended to provide for exchange of
information in tax matters to the widest pos-
sible extent and, at the same time, to clarify
that the Contracting States are not at liberty
to engage in "fishing expeditions" or to re-
quest information that is unlikely to be rele-
vant to the tax affairs of a given taxpayer.

yksityiskohdat ovat tärkeitä menettelyä koskevia vaatimuksia, joilla on tarkoitus varmistaa, ettei "tietojen kalastelua" tapahdu, niitä on kuitenkin tulkittava, jotta tehokasta

2. Sopimuksen pöytäkirjan 4 kappaleen c kohdan 1 ja 5 alakohta poistetaan ja korvataan seuraavilla alakohdilla:

1) tarkastuksen tai tutkinnan kohteena olevan henkilön tunnistamistiedot; tunnistaminen voi tapahtua myös muilla keinoilla kuin ilmoittamalla kyseisen henkilön nimi ja osoite;

5) sikäli kuin ne ovat tunnetut, sellaisen henkilön nimi ja osoite, jonka uskotaan pitävän pyydettyjä tietoja hallussaan."

While the details to be given when making a request for information are important procedural requirements that are intended to ensure that «fishing expeditions» do not occur, they nevertheless need to be interpreted in order not to frustrate effective exchange of information.

2. Subsubparagraphs (i) and (v) of Subparagraph c of Paragraph 4 of the Protocol to the Agreement shall be deleted and replaced by the following subsubparagraphs:

"(i) the identification of the person under examination or investigation; such identification may be provided by other means than by indicating the name and address of the person concerned;

(v) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information."

II ARTIKLA

1. Sopimusvaltioiden hallitusten on ilmoitettava toisilleen diplomaattista tietä täyttäneensä valtiosäännössään tämän pöytäkirjan voimaantulolle asetetut edellytykset.

2. Tämä pöytäkirja, joka on sopimuksen ja pöytäkirjan olennainen osa, tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jona myöhempi 1 kappaleessa tarkoitusta ilmoituksista on tehty, ja sen määräyksiä sovelletaan molemmissa valtioissa Helsingissä 22 päivänä syyskuuta 2009 sopimuksen muuttamisesta tehdyn pöytäkirjan voimaantulopäivästä alkaen.

Tämän vakuudeksi ovat allekirjoittaneet, hallitustensa asianmukaisesti siihen valtuuttamina, allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty Helsingissä 18 päivänä syyskuuta 2012 kahtena suomen-, saksan- ja englannin-

ARTICLE II

1. The Governments of the Contracting States shall notify each other through diplomatic channels that the constitutional requirements for the entry into force of this Protocol have been complied with.

2. This Protocol, which shall form an integral part of the Agreement and the Protocol, shall enter into force thirty days after the date of the latter of the notifications referred to in paragraph 1 and its provisions shall have effect in both States from the date of entry into force of the Protocol signed at Helsinki on September 22, 2009 amending the Agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate at Helsinki this 18th of September 2012 in the Finnish, German and

kielisenä kappaleena. Tulkintaerimielisyyksi-
en esiintyessä englanninkielinen teksti on rat-
kaiseva.

English languages. In case of any divergence
of interpretation, the English text shall pre-
vail.

Suomen tasavallan hallituksen
puolesta:

For the Swiss
Federal Council: